

Porównanie tłumaczeń Jana 15:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Już nie mówię [o] was słudzy, gdyż — sługa nie wie co czyni jego — pan. Was zaś nazwałem przyjaciółmi, gdyż wszystko co usłyszałem od — Ojca Mego dałem poznać wam.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Już nie was nazywam niewolnikami bo niewolnik nie wie co czyni jego pan was zaś nazwałem przyjaciółmi bo wszystkie co usłyszałem od Ojca mego oznajmiłem wam
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie nazywam was już sługami,* bo sługa nie wie, co czyni jego pan, ale nazwałem was przyjaciółmi, gdyż oznajmiłem wam wszystko, co usłyszałem od mojego Ojca.** ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Już nie nazywam was sługami. bo sługa* nie wie, co czyni jego pan. Was zaś nazwałem przyjaciółmi, bo wszystko, co usłyszałem od Ojca mego, dałem poznać wam. ³⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Już nie was nazywam niewolnikami bo niewolnik nie wie co czyni jego pan was zaś nazwałem przyjaciółmi bo wszystkie co usłyszałem od Ojca mego oznajmiłem wam

¹⁾ sługa, δοῦλος, ozn. też niewolnika.

²⁾ <x>500 8:26</x>

³⁾ Niewolnik.